

【重要なお知らせ】

中華人民共和国において  
**新型コロナウイルス感染症**が発生しています！

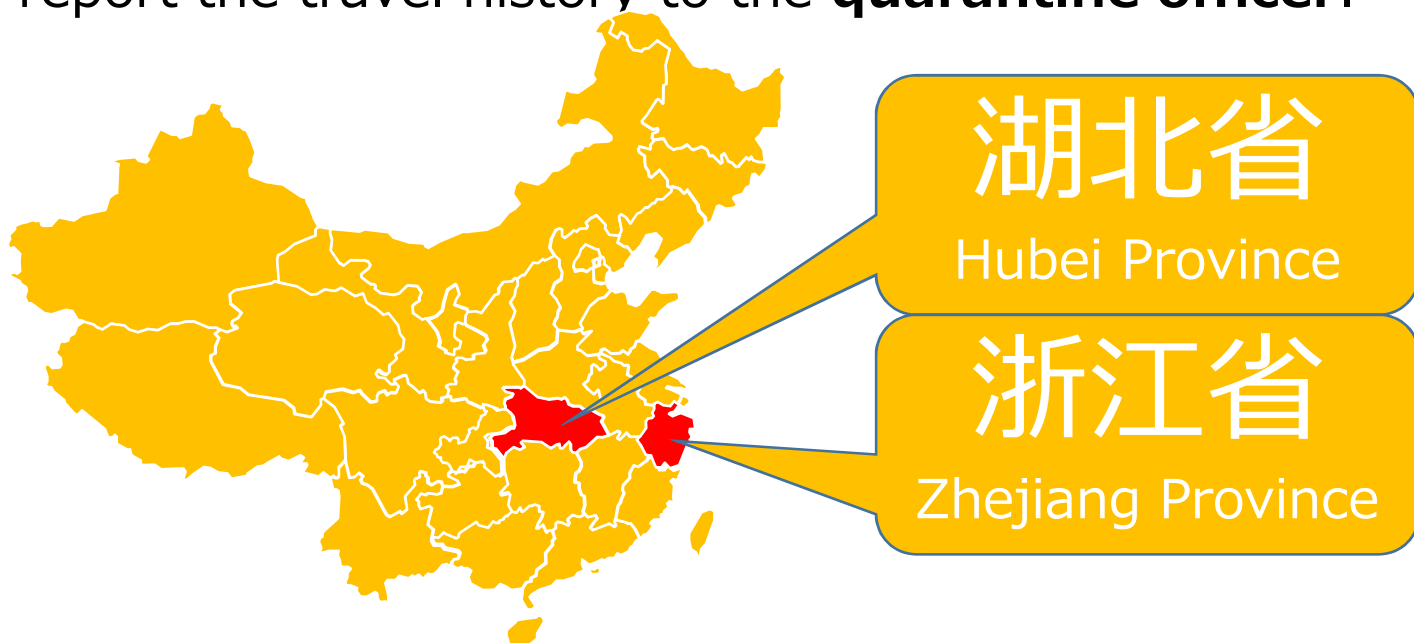
過去14日以内に**中国湖北省、浙江省**に滞在  
したことがある方は、**検疫官**にその旨を申告する義務  
があります。

中国发生**新型冠状病毒肺炎**！

过去14天内逗留过**中国湖北省、浙江省**  
的旅客皆有向**检疫人员**报告的义务。

**Novel coronavirus infection** has occurred in the  
People's Republic of China!

Passengers who have visited **Hubei province,**  
**Zhejiang province** in the past 14 days are obliged to  
report the travel history to the **quarantine officer.**



厚生労働省 検疫所

## 中国湖北省、浙江省に滞在していた方へ お知らせ

到着 14 日以内に中国湖北省、浙江省に滞在していた方は、  
検疫官に必ずお申し出ください。

湖北省、浙江省を離れてからの 14 日間は、公共交通機関の使用  
や、不要不急の外出を避けて、以下のように行動してください。

➤ 健康状態をチェック

- 体温測定を毎日行い、発熱の有無を確認してください。
- 激しい咳や呼吸が苦しくなるなどの症状の有無を確認してください。

※ 身近な方の健康状態にも注意を払ってください。

➤ 咳や発熱などの症状が出たら

- 外出を控え、マスクを着用して他者に感染させないように注意してください。
- 医療機関を受診する場合は、事前に中国湖北省、浙江省に滞在していたことを電話連絡してマスク着用のうえ受診し、医師の診断を受けてください。その際には、この紙を示し、渡航歴を伝えてください。

➤ ご家族等の身近でお過ごしになる方へ

- こまめに手洗いを行ってください。
- 十分な睡眠や栄養をとるようにしてください。
- ご家族などで体調が悪い方が発生した場合、周囲の方もマスクを装着し、接触する方を限定してください。

新型コロナウイルス感染症に関することでご不明な点がある方は、以下の  
電話番号にご相談ください。

厚生労働省電話相談窓口：0120-565653

☆医療機関は、最寄りの保健所でも相談できます →



☆外国語で対応ができる医療機関はこちらで探せます →



## Information for persons who have stayed in Hubei, Zhejiang Province, China

Persons who have stayed in Hubei, Zhejiang Province, China, within 14 days before arrival must inform the quarantine officer.

For 14 days after leaving Hubei, Zhejiang Province, China, please do not use public transport or go outside unnecessarily, and please act as detailed below.

- Check your health condition
  - Check your body temperature for fever every day.
  - Watch your symptoms carefully such as severe cough or difficulty breathing.
  - ※ Pay attention to health condition of your close contacts as well.
- If you have symptoms such as coughing or fever,
  - Avoid going out, and wear a mask to prevent the spreading of infection to others.
  - When you seek medical care, please call and inform the doctor in advance that you have stayed in Hubei Province, Zhejiang Province of China. When you visit a medical institution and consult a doctor, please wear a mask, and show this paper and tell your travel history
- For persons who live in close contact with family members, etc.
  - Wash your hands frequently and thoroughly.
  - Make sure to get enough sleep and nutrients.
  - If someone in your family, etc. is feeling unwell, the people around the person should also wear masks and should limit the number of people with whom they come into contact.

If you have any uncertainties about the infection with the new type of coronavirus, please call the following number:

《MHLW Telephone Consultation》 0 1 2 0—5 6 5 6 5 3

☆ You can consult the nearest public health center for medical institutions



☆ You can search medical institutions with foreign language speaking staff.



## 致曾在中国湖北省, 浙江省停留的人员通知

在抵达之日起 14 天内曾在中国湖北省, 浙江省停留过的人员, 请务必向检疫官进行申告。

在离开湖北省, 浙江省后的 14 天内, 请避免乘坐公共交通工具及不必要的外出, 并请采取以下行动

### ➤ 确认健康情况

- 请每天测量体温以确认是否发烧。
- 请确认是否有剧烈咳嗽或呼吸困难等症状。

※ 也请注意身边亲朋的健康情况。

### ➤ 如果出现咳嗽及发热等症状

- 避免外出, 佩戴口罩, 注意不要传染给他人。
- 到医疗机构就诊时, 请事先打电话告知自己曾在中国湖北省, 浙江省停留, 然后佩戴口罩就诊, 接受医生诊断。

### ➤ 致家人等生活在周围的人员

- 请勤洗手。
- 请保证充足的睡眠及营养。
- 如果家人等出现身体不舒服的情况, 周围人员也请佩戴口罩, 并限定接触人员。

如有有关新型冠状病毒肺炎的疑问, 请通过以下电话号码进行咨询。

厚生劳动省电话咨询窗口: 0120-565653

☆关于医疗机构, 也可咨询附近的保健所 →



☆可以寻找提供外语服务的医疗机构。→



## 致曾經居留於中國湖北省, 浙江省者 通知

抵達 14 天以內曾經居留於中國湖北省, 浙江省者, 請務必告知檢疫官。

從離開湖北省, 浙江省起的 14 天內, 請避免使用公共交通工具, 以及不必要、非緊急之外出, 並採取下列行動

### ➤ 確認健康情況

- 請每天測量體溫以確認是否發燒。
- 請確認是否有激烈咳嗽或呼吸困難等症狀。

※ 也請注意身邊親朋的健康情況。

\*

### ➤ 若出現咳嗽或發燒等症狀

- 請注意避免外出, 並佩戴口罩, 以免傳染給他人
- 至醫療機構就診時, 請事先以電話告知曾居留於中國湖北省, 浙江省一事, 並佩戴口罩後就診, 接受醫師的診斷

### ➤ 致家人等身邊生活者

- 請多洗手
- 請保持睡眠充足, 並攝取充足的營養
- 家人等若出現身體狀況不佳時, 周邊人員也請佩戴口罩, 並限制接觸的對象

關於新型冠狀病毒若有任何不明事項, 請撥打下列電話號碼洽談

厚生勞動省電話洽談窗口: 0120-565653

☆醫療機構亦可與最近的保健所洽談 →



☆可以尋找提供外語服務的醫療機構 →

